

# Model 74136

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Manuel d'instructions



DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

# MASSAGEAPPARAT TIL NAKKE OG SKULDRE

## Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af dit nye massageapparat til nakke og skuldre, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager massageapparatet i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om massageapparatets funktioner.

## Tekniske data

Spænding/frekvens: 12 V DC/2,0 A

Effekt: 25 W

Med 8 roterende shiatsu-massagehoveder

Med varme- og æltfunktion, rotation med og mod uret samt automatisk slukning efter 15 minutter

Inklusive adaptore til 230 V og 12 V DC (cigarettænderstik)



Klasse III-produkt: Designet til at blive forsynet fra en separeret/ekstralav sikkerhedsspændingsforsyning (SELV). Spændingen fra en SELV-forsyning er lav nok til, at en person under normale forhold kan komme i kontakt med den uden risiko for at få elektrisk stød.



Brug ikke dette apparat i et badekar, en brusekabine eller i et kar med vand.

## Særlige sikkerhedsforskrifter

Dette apparat må ikke anvendes af personer, herunder børn, med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller manglende erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet.

Hold børn under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Hvis du er gravid, har pacemaker eller har diabetes eller anden sygdom, bør du spørge din læge til råds, før du anvender massageapparatet.

Hvis du har vedvarende muskel- eller ledsmerter, som ikke forsvinder ved brug af massageapparatet, bør du spørge din læge til råds.

Massageapparatets varmfunktion må ikke bruges af personer, som er særligt følsomme over for varme, eller som har svært ved at føle varme.

Brug ikke massageapparatet på hudområder med åbne sår, eller hvis huden er misfarvet, forbrændt, betændt eller angrebet af eksem.

Massageapparatet bør ikke bruges i mere end 15 minutter ad gangen på de samme muskler, og ikke mere end 30 minutter ad gangen i alt.

Brug ikke massageapparatet, mens du ligger i sengen eller på en sofa.

Kontroller regelmæssigt, at massageapparatet, ledningen og stikket er i fejlfri stand. Hvis det ikke er tilfældet, må massageapparatet ikke bruges.

Forsøg ikke selv at reparere massageapparatet.

Massageapparatet, ledningen og stikket må ikke udsættes for varmekilder, direkte sollys, fugt, skarpe kanter og lignende.

Sluk altid for massageapparatet, og træk altid stikket ud af stikkontakten, når massageapparatet ikke er i brug, eller når det skal rengøres. Tag fat om stikket for at trække det ud i stedet for at trække i ledningen.

Massageapparatet er udelukkende beregnet til brug i private husholdninger og er ikke egnet til erhvervsmæssig brug. Brug kun massageapparatet forskriftsmæssigt.

## Massageapparatets dele

1. Håndtag
2. Massagehoveder
3. Stik til strømforsyning
4. Knap til varmfunktion
5. Tænd/sluk-knap
6. Knap til rotationsretning
7. 12 V DC-adapter med cigarettænderstik
8. 230 V-adapter



## Brug

Slut den ønskede adapter (7, 8) til stikket (3) på massageapparatet.

Slut adapteren (7) til et 12 V-cigarettænderstik i en bil eller adapteren (8) til en stikkontakt i boligen.

Læg massageapparatet omkring nakken, og før hænderne ind i håndtagene (1).

Tænd for massageapparatet på tænd/sluk-knappen (5). De indbyggede massagehoveder begynder at rotere mod din nakke og skuldre.

Tryk på knappen (4) for at tænde eller slukke for varmfunktionen.

Tryk på knappen (6) for at vælge rotationsretning.

Træk i håndtagene for at styre, hvor hård massagen skal være.

Sluk for massageapparatet ved at trykke på tænd/sluk-knappen, når du er færdig med at bruge det. Hvis du ikke slukker for massageapparatet inden, slukker det automatisk efter 15 minutters massage.

Træk stikket fra adapteren ud af stikket på massageapparatet.

## Rengøring og vedligehold

Tør massageapparatet af med en tør klud.

Massageapparatet må ikke vaskes eller udsættes for vand.

Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler.

Opbevar massageapparatet på et tørt og støvfrit sted uden direkte sollys.

## Servicecenter

**Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.**

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøoplysninger



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med en "overkrydset skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

# MASSASJEAPPARAT TIL NAKKE OG SKULDRE

## Innledning

For at du skal få mest mulig glede av det nye massasjeapparatet til nakke og skuldre, bør du lese denne bruksanvisningen før du tar massasjeapparatet i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen i tilfelle du skulle få behov for å lese informasjonen om massasjeapparatets funksjoner om igjen senere.

## Tekniske spesifikasjoner

Spenning/frekvens: 12 V DC/2,0 A

Effekt: 25 W

Med 8 roterende shiatsu-massasjehoder

Med varme- og knafunksjon, rotasjon med og mot urviseren og automatisk utkobling etter 15 minutter

Inkludert adaptere til 230 V og 12 V DC (sigarettennerkontakt)



Klasse III-produkt: Konstruert for strømforsyning med SELV-spenning (ekstra lav spenning). Spenningen i en SELV-strømforsyning er lav nok til at en person under normale forhold kan komme i kontakt med den uten fare for å få elektrisk støt.



Ikke bruk dette apparatet i badekar, dusjkabinett eller kar med vann.

## Spesielle sikkerhetsregler

Dette apparatet skal ikke brukes av personer, herunder barn, med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn eller har fått instruksjoner i bruken av apparatet.

Hold øye med barn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Hvis du er gravid, har pacemaker eller har diabetes eller annen sykdom, bør du spørre legen din til råds før du bruker massasjeapparatet.

Hvis du har vedvarende muskel- eller leddsmarter som ikke forsvinner ved bruk av massasjeapparatet, bør du spørre legen din til råds.

Massasjeapparatets varmfunksjon må ikke brukes av personer som er særlig følsomme overfor varme, eller som har problemer med å føle varme.

Ikke bruk massasjeapparatet på hudområder med åpne sår, eller hvis huden er misfarget, forbrent, betent eller angrepet av eksem.

Massasjeapparatet bør ikke brukes i mer enn 15 minutter om gangen på de samme musklene, og ikke i mer enn 30 minutter i alt.

Ikke bruk massasjeapparatet mens du ligger i sengen eller på en sofa.

Kontroller regelmessig at massasjeapparatet, ledningen og støpslet er i feilfri stand. Hvis dette ikke er tilfellet, må massasjeapparatet ikke brukes.

NO

Ikke prøv å reparere massasjeapparatet på egen hånd.

Massasjeapparatet, ledningen og støpslet må ikke utsettes for varmekilder, direkte sollys, fuktighet, skarpe kanter eller lignende.

Slå alltid av massasjeapparatet og trekk alltid støpslet ut av stikkontakten når massasjeapparatet ikke er i bruk og når det skal rengjøres. Hold i støpslet og ikke i ledningen når du trekker støpslet ut av stikkontakten.

Massasjeapparatet er utelukkende beregnet til bruk i private husholdninger og er ikke egnet til profesjonell bruk. Bruk alltid massasjeapparatet forskriftsmessig.

## Massasjeapparatets deler

1. Håndtak
2. Massasjehoder
3. Kontakt for strømforsyning
4. Knapp for varmfunksjon
5. Av/på-bryter
6. Knapp for rotasjonsretning
7. 12 V DC-adapter med sigaretttennerplugg
8. 230 V-adapter



## Bruk

Koble den ønskede adapteren (7, 8) til pluggen (3) på massasjeapparatet.

Koble adapteren (7) til en 12 V-sigaretttennerkontakt i en bil eller adapteren (8) til en stikkontakt i boligen.

Legg massasjeapparatet rundt nakken, og før hendene inn i håndtakene (1).

Slå på massasjeapparatet med av/på-bryteren (5). De innebygde massasjehodene begynner å rotere mot nakken og skuldrene dine.

Trykk på knappen (4) for å slå på eller av varmfunksjonen.

Trykk på knappen (6) for å velge rotasjonsretning.

Trekk i håndtakene for å styre hvor hard massasje skal være.

Når du er ferdig med å bruke massasjeapparatet, slår du det av ved å trykke på av/på-bryteren. Hvis du ikke slår av massasjeapparatet før, slår det seg automatisk av etter 15 minutters massasje.

Trekk pluggen på adapteren ut av pluggen på massasjeapparatet.

## Rengjøring og vedlikehold

Tørk av massasjeapparatet med en tørr klut.

Produktet må ikke vaskes eller komme i kontakt med vann.

Ikke bruk skarpe eller slipende rengjøringsmidler.

Oppbevar massasjeapparatet på et tørt og støvfritt sted uten direkte sollys.

## Servicesenter

**Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.**

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøinformasjon



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som kan være farlige og skadelige for menneskers helse og for miljøet hvis elektronisk og elektrisk avfall (WEEE) ikke avhendes riktig. Produkter som er merket med en søppeldunk med kryss over, er elektrisk og elektronisk utstyr. Søppeldunken med kryss over symboliserer at avfall av elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes i det usorterte husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

Produsert i Kina

Produsent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

NO

# MASSAGEAPPARAT FÖR NACKE OCH AXLAR

## Inledning

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya massageapparat för nacke och axlar rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

## Teknisk information

Spänning/frekvens: 12 V DC/2,0 A

Effekt: 25 W

Med 8 roterande shiatsu-massagemunstycken

Med värme- och knådfunktion, rotation medsols och motsols samt automatisk avstängning efter 15 minuter

Inklusive adapterar för 230 V och 12 V DC (cigarettändaruttag)



Klass III-produkt: Konstruerad för att försörjas från en separat/extra låg säkerhetsspänningsförsörjning (SELV). Spänningen från en SELV-försörjning är tillräckligt låg för att en person under normala omständigheter ska kunna komma i kontakt med den utan risk för elektrisk stöt.



Använd inte denna apparat i ett badkar, en duschkabin eller i ett kar med vatten.

## Särskilda säkerhetsföreskrifter

Denna apparat får inte användas av personer, bl.a. barn, med nedsatta fysiska, sensoriska eller psykiska funktioner, eller av personer med bristande erfarenhet eller kunskap, om det inte sker under uppsikt eller de har blivit instruerade i apparatens funktion.

Håll barn under uppsyn för att se till att de inte leker med apparaten.

Om du är gravid, har pacemaker eller diabetes eller annan sjukdom bör du konsultera din läkare innan du använder massageapparaten.

Om du har ihållande muskel- eller ledsmärtor som inte försvinner vid användning av massageapparaten bör du konsultera din läkare.

Massageapparaten får inte användas av personer som är känsliga mot som har svårt att känna värme.

Använd inte massageapparaten på hudområden med öppna sår, eller om huden är missfärgad, bränd, inflammerad eller har exem.

Massageapparaten bör inte användas i mer än 15 minuter i taget på samma muskel, och inte mer än 30 minuter i taget totalt.

Använd inte massageapparaten medan du ligger i sängen eller på en soffa.

Kontrollera regelbundet att massageapparaten, sladden och kontakten är i felfritt skick. Om så inte är fallet får massageapparaten inte användas.

Försök inte själv att reparera massageapparaten.

Massageapparaten, sladden och kontakten får inte utsättas för värmekällor, direkt solljus, fukt, vassa kanter och liknande.

Stäng alltid av massageapparaten och dra alltid ut kontakten ur eluttaget när massageapparaten inte används eller när den ska rengöras. Ta tag i kontakten för att dra ut den i stället för att dra i sladden.

Massageapparaten är endast avsedd för användning i privata hushåll och är inte avsedd för professionell användning.

Använd endast massageapparaten enligt föreskrifterna.

## Massageapparatens delar

1. Handtag
2. Massagemunstycken
3. Kontakt
4. Knapp för värmefunktion
5. Strömbrytare
6. Knapp för rotationsriktning
7. 12 V DC-adapter med cigarettändaruttag
8. 230 V-adapter

SE



## Användning

Anslut önskad adapter (7, 8) till kontakten (3) på massageapparaten.

Anslut adaptern (7) till ett 12 V-cigarettändaruttag i en bil eller adaptern (8) till ett eluttag i hemmet.

Lägg massageapparaten runt nacken och stick in händerna i handtagen (1).

Slå på massageapparaten med strömbrytaren (5). De inbyggda massagemunstyckena börjar rotera mot din nacke och dina axlar.

Tryck på knappen (4) för att slå på eller stänga av värmefunktionen.

Tryck på knappen (6) för att välja rotationsriktning.

Dra i handtagen för att reglera hur hård massagen ska vara.

Stäng av massageapparaten genom att trycka på strömbrytaren när du är klar. Om du inte stänger av massageapparaten inom 15 minuter stängs den av automatiskt.

Koppla loss adaptern från kontakten på massageapparaten.

## Rengöring och underhåll

Torka av massageapparaten med en torr trasa.

Massageapparaten får inte tvättas eller utsättas för vatten.

Använd inte starka eller slipande rengöringsmedel.

Förvara massageapparaten på en torr och dammfri plats utan direkt solljus.

## Servicecenter

**OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.**

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljöinformation



Elektriska och elektroniska produkter (EEE) innehåller material, komponenter och ämnen som  kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och för miljön om avfallet av elektriska och elektroniska produkter (WEEE) inte bortskaffas korrekt. Produkter som är markerade med en "överkryssad sophink" är elektriska och elektroniska produkter. Den överkryssade sophinken symboliserar att avfall av elektriska och elektroniska produkter inte får bortskaffas tillsammans med osorterat hushållsavfall, utan de ska samlas in separat.

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

# HIERONTALAITE NISKALLE JA HARTIOILLE

## Johdanto

Saat niskalle ja hartioille tarkoitetusta hierontalaitteesta suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleen hierontalaitteen toiminnot.

## Tekniset tiedot

Jännite/taajuus: 12 V DC/2,0 A

Teho: 25 W

Sisältää kahdeksan pyörivää shiatsu-hierontapäättä

Tyynyssä on lämpö- ja hierontatoiminto, myötä- ja vastapäivään pyörivät hierontapäättä, ja se sammuu automaattisesti 15 minuutin jälkeen.

Sisältää 230 V:n sovittimen ja 12 V:n tasavirtasovittimen (tupakansytytinpistoke)



Luokan III-tuote: Suunniteltu käytettäväksi virtalähteestä, jossa on eristetty / erittäin pieni jännitesyöttö (SELV). SELV-virtalähteen jännite on niin pieni, että siitä ei normaaliolosuhteissa aiheudu sähköiskun riskiä ihmiselle.



Laitetta ei saa käyttää kylpyammeessa, suihkukaapissa tai altaassa, jossa on vettä.

## Erityiset turvallisuusohjeet

Tätä laitetta eivät saa käyttää lapset tai sellaiset henkilöt, joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen toimintakyky on alentunut tai joiden taidot tai tiedot ovat puutteelliset, ellei heitä valvota tai ole opastettu laitteen käyttöön.

Älä anna lasten leikkiä laitteella.

Jos olet raskaana, sinulla on sydämentahdistin, diabetes tai muu sairaus, keskustele lääkärin kanssa, ennen kuin käytät hierontalaitetta.

Jos sinulla on jatkuvaa lihas- tai nivelsärkyä, joka ei helpota hierontalaitetta käyttämällä, keskustele asiasta lääkärin kanssa.

Henkilöiden, jotka kärsivät lämpöyliherkkyydestä tai joiden on vaikea tuntea kuumuutta, ei pidä käyttää hierontalaitteen lämpötoimintoa.

Älä käytä hierontalaitetta ihoalueilla, joilla on avoimia haavoja tai värinmuutoksia, palovammoja, tulehdus tai ihottumaa.

Hierontalaitetta ei saa käyttää saman lihaksen alueella yli 15 minuuttia kerrallaan eikä sitä saa käyttää yhteensä yli 30 minuuttia.

Älä käytä hierontalaitetta sängyllä tai sohvalla maaten.

Tarkasta säännöllisesti, että hierontalaite, johto ja pistoke ovat ehjiä. Jos ne ovat rikkoutuneet, hierontalaitetta ei saa käyttää.

Älä yritä korjata hierontalaitetta itse.

Hierontalaite, johto ja pistoke on suojattava lämmönlähteiltä, suoralta auringonpaisteelta, kosteudelta sekä teräviltä reunoilta ja esineiltä.

Sammuta hierontalaite ja irrota pistoke pistorasiasta aina, kun et käytä hierontalaitetta tai kun aiot puhdistaa sen. Irrota pistoke pistorasiasta tarttumalla pistokkeeseen. Älä vedä johdosta.

Hierontalaite on tarkoitettu vain yksityiseen kotikäyttöön eikä sitä ole suunniteltu yrityskäyttöön. Käytä hierontalaitetta vain annettujen ohjeiden mukaisesti.

## Hierontalaitteen osat

1. Kädensija
2. Hierontapäät
3. Pistoke
4. Lämpötoiminnon painike
5. Virtapainike
6. Pyörimissuunnan vaihtopainike
7. 12 V:n tasavirtasovitin tupakansytytinpistokkeella
8. 230 V -sovitin



## Käyttö

Liitä haluamasi sovitin (7, 8) hierontalaitteen pistokkeeseen (3).

Liitä sovitin (7) auton 12 V:n tupakansytytinkiin pistokkeeseen tai tavalliseen pistorasiaan (8).

Aseta hierontalaite hartioille ja kädet kädensijoihin (1).

Käynnistä hierontalaite virtapainikkeesta (5). Sisäänrakennetut hierontapäät aloittavat pyörivän liikkeen niskalla ja hartioilla.

Ota lämpötoiminto käyttöön painikkeesta 4.

Vaihda hierontapäiden pyörimissuuntaa painikkeesta 6.

Säatele hieronnan voimakkuutta kädensijoista vetämällä.

Sammuta hierontalaite virtapainikkeesta, kun et enää käytä sitä. Hierontalaite sammuu automaattisesti 15 minuutin hieronnan jälkeen, jos et sammuta sitä aiemmin.

Irrota sovittimen pistoke hierontalaitteen pistokkeesta.

## Puhdistus ja huolto

Kuivaa hierontalaite kuivalla liinalla.

Hierontalaitetta ei saa pestä eikä kastella vedellä.

Älä käytä naarmuttavia tai hankaavia puhdistusaineita.

Säilytä hierontalaite kuivassa paikassa pölyltä ja suoralta auringonpaisteelta suojattuna.

## Huoltokeskus

**Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.**

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet (EEE) sisältävät materiaaleja, komponentteja ja aineita, jotka voivat olla vaaraksi ympäristölle ja ihmisen terveydelle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty jätessäiliöllä, jonka yli on vedetty risti. Merkki ilmaisee, ettei sähkö- ja elektroniikkaromua saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen mukana vaan se on kerättävä erikseen.

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

# NECK AND SHOULDER MASSAGER

## Introduction

To get the most out of your new neck and shoulder massager, please read these instructions before use. Please also save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

## Technical data

Voltage/frequency: 12 V DC/2.0 A

Power rating: 25 W

With 8 rotating Shiatsu massage heads

With heat and knead function, rotation clockwise and anticlockwise, and automatic shutdown after 15 minutes

Includes adapters for 230 V and 12 V DC (cigarette lighter socket)



Class III product: Designed to be supplied from a separated extra low voltage supply (SELV). The voltage from a SELV supply is low enough that a person can normally come into contact with it without the risk of electric shock.



Do not use this appliance in a bathtub, shower, or water-filled bowl.

## Special safety instructions

This appliance must not be used by persons, including children, with a physical, sensory or mental disability or anyone without experience or knowledge unless they are supervised or have been instructed how to use the appliance.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

If you are pregnant, have a pacemaker or have diabetes or any other health issues, you should ask your doctor for advice before using the massager.

If you have persistent muscle or joint pain that does not disappear after using the massager, you should ask your doctor for advice.

The massager's heat function must not be used by people who are particularly sensitive to heat, or who find it difficult to feel heat.

Do not use the massager on areas of skin with open wounds, or if the skin is discoloured, burned, inflamed or affected by eczema.

The massager should not be used for more than 15 minutes at a time on the same muscles, and for no more than 30 minutes at a time in total.

Do not use the massager while you are lying in bed or on a sofa.

Check regularly that the massager, cord and plug are in perfect condition. If this is not the case, the massager must not be used.

Do not attempt to repair the massager yourself.

The massager, cord or plug must not be exposed to heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and the like.

Always turn the massager off and unplug it from the socket when not in use or when cleaning it. Grasp the plug to pull it out, not the cord.

The massager is solely intended for domestic use and is not suitable for commercial use. Always use the massager in accordance with the instructions.

## Main components

1. Handle
2. Massage heads
3. Connector for power supply
4. Button for heat function
5. On/off button
6. Button for direction of rotation
7. 12 V DC adapter with cigarette lighter connector
8. 230 V adapter

GB



## Use

Connect the required adapter (7, 8) to the socket (3) on the massager.

Plug the adapter (7) into a 12 V cigarette lighter socket in a car or the adapter (8) into an ordinary residential mains socket.

Place the massager around the neck and place your hands in the handles (1).

Switch the massager on using the on/off button (5). The built-in massage heads start to rotate against your neck and shoulders.

Press the button (4) to switch the heat function on or off.

Press the button (6) to select the direction of rotation.

Pull on the handles to control the massage pressure.

Switch the massager off by pressing the on/off button once you have finished using it. If you have not already switched the massager off, it will turn off automatically after 15 minutes of massage.

Unplug the adapter from the socket on the massager.

## Cleaning and maintenance

Wipe the massager with a dry cloth.

The massager must not be washed or exposed to water.

Do not use corrosive or abrasive cleaning agents.

Store the massager in a dry, dust-free location out of direct sunlight.

## Service centre

**Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.**

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacement parts
- Returns
- Guarantee issues
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Environmental information



Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that may be hazardous and harmful to human health and the environment

if waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not disposed of correctly. Products marked with a crossed-out wheeled bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out wheeled bin indicates that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with unsorted household waste, but must be collected separately.

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

# MASSAGEGERÄT FÜR NACKEN UND SCHULTERN

## Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Massagegerät für Nacken und Schultern möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Massagegeräts später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

## Technische Daten

Spannung/Frequenz: 12 V DC/2,0 A

Leistung: Leistungsaufnahme: 25 W

Mit 8 rotierenden Shiatsu-Massageköpfen

Mit Wärme- und Knetfunktion, Rotation im und gegen den Uhrzeigersinn sowie automatische Abschaltung nach 15 Minuten

Einschließlich Adapter für 230 V und 12 V DC (Zigarettenanzünderstecker)



Klasse-III-Produkt: Für die Versorgung mit einer getrennten Sicherheitskleinspannungsvorsorgung (SELV) ausgelegt. Die Spannung von einer SELV-Versorgung ist niedrig genug, dass eine Person unter normalen Umständen mit ihr in Kontakt kommen kann, ohne dass die Gefahr eines Stromschlags besteht.



Dieses Gerät darf nicht in einer Badewanne, einer Duschkabine oder in einem Gefäß mit Wasser verwendet werden.

## Besondere Sicherheitsvorschriften

Dieses Gerät darf nicht durch Personen, darunter Kinder, mit eingeschränkter sensorischer oder psychischer Funktionsfähigkeit oder fehlender Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen verwendet werden, es sei denn sie werden beaufsichtigt oder wurden in den Gebrauch des Geräts eingewiesen.

Beaufsichtigen Sie Kinder, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Falls Sie schwanger sind, einen Schrittmacher haben oder an Diabetes oder anderen Krankheiten leiden, sollten Sie Ihren Arzt um Rat fragen, bevor Sie das Massagegerät verwenden.

Falls Sie anhaltende Muskel- oder Gelenkschmerzen haben, die durch den Gebrauch des Massagegeräts nicht verschwinden, sollten Sie Ihren Arzt um Rat fragen.

Die Heizfunktion des Massagegeräts darf nicht von Personen benutzt werden, die besonders hitzeempfindlich sind, oder die Schwierigkeiten haben, Hitze zu spüren.

Benutzen Sie das Massagegerät nicht auf Hautbereichen mit offenen Wunden, oder falls die Haut verfärbt, verbrannt entzündet oder von Ekzemen befallen ist.

Das Massagegerät darf ununterbrochen nicht länger als 15 Minuten an den gleichen Muskeln und insgesamt nicht länger als 30 Sekunden benutzt werden.

Benutzen Sie das Massagegerät nicht, während Sie im Bett oder auf einem Sofa liegen.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Massagegerät, das Kabel und der Stecker in fehlerfreiem Zustand sind. Wenn dies nicht der Fall ist, darf das Massagegerät nicht verwendet werden.

DE

Versuchen Sie niemals, das Massagegerät selbst zu reparieren.

Das Massagegerät, das Kabel und der Stecker dürfen weder Wärmequellen noch direkter Sonneneinstrahlung, scharfen Kanten oder dergleichen ausgesetzt werden.

Schalten Sie das Massagegerät stets aus und ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose, wenn das Massagegerät nicht in Gebrauch ist oder gereinigt werden soll. Fassen Sie zum Herausziehen den Stecker und ziehen Sie nicht am Kabel.

Das Massagegerät ist nur für den Gebrauch in privaten Haushalten vorgesehen und eignet sich nicht für gewerbliche Zwecke. Sie dürfen das Massagegerät nur vorschriftsmäßig verwenden.

## Die Teile des Massagegeräts

1. Griff
2. Massageköpfe
3. Stecker für Stromversorgung
4. Taste für Wärmefunktion
5. Ein/Aus-Schalter
6. Taste für Rotationsrichtung
7. 12 V DC-Adapter mit Zigarettenanzünder stecker
8. 230 V-Adapter



## Gebrauch

Schließen Sie den gewünschten Adapter (7, 8) an den Stecker (3) am Massagegerät an.

Schließen Sie den Adapter (7) an einen 12 V-Zigarettenanzünderstecker in einem Auto oder den Adapter (8) an eine Steckdose in der Wohnung an.

Legen Sie das Massagegerät um den Nacken und führen Sie die Hände in die Griffe (1) ein.

Schalten Sie das Massagegerät am Ein-/Aus-Schalter (5) ein. Die eingebauten Massageköpfe beginnen gegen Ihren Nacken und Schultern zu rotieren.

Drücken Sie auf die Taste (4), um die Wärmefunktion ein- oder auszuschalten.

Drücken Sie auf die Taste (6), um die Rotationsrichtung zu wählen.

Ziehen Sie an den Griffen, um zu steuern, wie kräftig die Massage sein soll.

Schalten Sie das Massagegerät ab, indem Sie auf den Ein-/Aus-Schalter drücken, wenn Sie es nicht mehr benutzen. Falls Sie das Massagegerät nicht vorher abschalten, schaltet es sich automatisch nach 15 Minuten Massage ab.

Ziehen Sie den Stecker des Adapters aus der Buchse am Massagegerät.

## Reinigung und Pflege

Wischen Sie das Massagerät mit einem trockenen Tuch ab.

Das Massagegerät darf nicht gewaschen oder Wasser ausgesetzt werden.

Verwenden Sie keinerlei scharfe oder schmirgelnde Reinigungsmittel.

Bewahren Sie das Massagegerät an einem trockenen und staubfreien Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung auf.

## Servicecenter

**Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.**

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Entsorgung des Gerätes



**Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Wirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deshalb sind Elektrogeräte mit einer „durchkreuzten Abfalltonne“ gekennzeichnet.

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

# MASAŻER DO SZYI I RAMION

## Wprowadzenie

Aby jak najlepiej wykorzystać zalety nowego masażera do szyi i ramion, przed użyciem należy przeczytać niniejsze instrukcje. Instrukcje należy zachować również do użytku w przyszłości.

## Dane techniczne

Napięcie/częstotliwość: 12 V DC / 2,0 A

Moc znamionowa: 25 W

W zestawie jest osiem obrotowych główek masujących Shiatsu

Urządzenie wyposażone w funkcję grzania i ugniatania, obroty w lewo i prawo oraz automatyczne wyłączanie po 15 minutach.

W zestawie zasilacze pracujące z napięciem 230 V i 12 V DC (gniazdo zapalniczek).



Produkt klasy III: Urządzenie zasilane z instalacji o bardzo niskim napięciu bezpiecznym (SELV). Napięcie z instalacji SELV jest bezpieczne dla ludzi nawet w razie przypadkowego kontaktu, bez zagrożenia porażenia prądem.



Nie używać tego urządzenia w wannie, prysznicu ani misce napełnionej wodą.

## Szczególne zasady bezpieczeństwa

Urządzenie nie może być używane przez dzieci ani osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, czuciową lub umysłową, jak również osoby niedoświadczone i nie posiadające wystarczającej wiedzy, dopóki nie otrzymają one instrukcji i nadzoru.

Należy zachować nadzór nad dziećmi, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.

Osoby w ciąży, posiadające rozrusznik serca lub cukrzycę albo inne problemy ze zdrowiem powinny zasięgnąć porady lekarza przed użyciem masażera.

W przypadku chronicznego bólu mięśni lub stawów, który nie ustaje po użyciu masażera, należy zasięgnąć porady lekarza.

Funkcji grzania masażera nie mogą używać osoby, które są szczególnie wrażliwe na ciepło, ani osoby, które nie czują ciepła.

Nie używać masażera na miejscach skóry z otwartymi ranami lub jeżeli skóra na stopach jest odbarwiona, oparzona, zaogniona lub są na niej wypryski.

Masażera należy używać nie dłużej niż 15 minut za jednym razem na tym samym mięśniu i nie dłużej niż 30 minut łącznie.

Nie używać masażera, leżąc na łóżku lub kanapie.

Sprawdzać regularnie, czy masażer, przewód i jego wtyczka są w dobrym stanie. W przeciwnym razie nie wolno go używać.

Nie należy podejmować prób samodzielnej naprawy masażera.

Nie narażać masażera, przewodu ani jego wtyczki na wysoką temperaturę, bezpośrednie promienie słoneczne, wilgoć, ostre krawędzie i podobne.

Zawsze wyłączać masażera i odłączać jego wtyczkę z gniazda sieciowego, gdy nie jest używany lub w trakcie czyszczenia. Odłączając przewód, zawsze trzymać za wtyczkę.

Masażer jest przeznaczony wyłącznie do użytku w gospodarstwach domowych. Nie należy używać go do celów komercyjnych. Masażera należy używać zgodnie z instrukcjami.

## Główne elementy

1. Uchwyt
2. Głowice masujące
3. Złącze zasilania
4. Przycisk funkcji grzania
5. Przycisk wł./wyl.
6. Przycisk do zmiany kierunku obrotów
7. Zasilacz 12 V DC ze złączem do gniazda zapalniczki
8. Zasilacz 230 V



## Sposób użytkowania

Podłączyć wymagany zasilacz (7, 8) do gniazda (3) masażera.

Podłączyć zasilacz (7) do gniazda zapalniczki 12 V samochodu lub zasilacz (8) do zwykłego gniazda sieciowego.

Założyć masażer na szyję i położyć ręce na uchwytach (1).

Włączyć masażer za pomocą przycisku wł./wył. (5). Wbudowana głowica masująca zacznie się obracać, masując szyję i ramiona.

Nacisnąć przycisk (4), aby włączyć lub wyłączyć funkcję grzania.

Nacisnąć przycisk (6), aby wybrać kierunek obrotu.

Pociągnąć uchwyty, aby kontrolować siłę masażu.

Po użyciu wyłączyć masażer, naciskając przycisk wł./wył. Jeżeli użytkownik nie wyłączy masażera, zostanie on wyłączony automatycznie po 15 minutach masażu.

Odłączyć zasilacz od złącza zasilania masażera.

## Czyszczenie i konserwacja

Przetrzeć masażer suchą szmatką.

Nie wolno myć masażera wodą ani narażać go na działanie wody.

Nie należy używać ściernych środków czyszczących ani środków powodujących korozję.

Przechowywać masażer w suchym, niezapylnym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

## Punkt serwisowy

**Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.**

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informacje dotyczące środowiska



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (electrical and electronic equipment – EEE) zawiera materiały, elementy i substancje, które mogą być niebezpieczne i szkodliwe dla zdrowia ludzi oraz środowiska naturalnego w przypadku, gdy taki zużyty sprzęt (waste electrical and electronic equipment – WEEE) nie zostanie odpowiednio zutylizowany. Produkty oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci są odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno pozbywać się razem z ogólnymi odpadami domowymi, a należy utylizować go osobno.

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

# KAELA JA ÕLGADE MASSEERIJAJ

## Sissejuhatus

Oma uue kaela ja õlgade masseerija tõhusamaks kasutamiseks lugege palun käesolevad juhised enne toote kasutamist tähelepanelikult läbi. Samuti soovitame juhised hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

## Tehnilised andmed

Pinge/sagedus: 12 V DC / 2,0 A

Nimivõimsus: 25 W

8 pöörleva Shiatsu massaažipeaga

Soojenduse ja sõtkumise funktsiooniga pöörlamine päri- ja vastupäeva ning automaatne väljalülitamine 15 minuti pärast

Kaasas alalisvoolu-adapterid 230 V ja 12 V (sigaretisüütaja pistikupesa)



III klassi toode. Kavandatud madalpingeallikast (SELV) eraldi toitega. SELV-toitepinge on piisavalt madal, nii et inimene saab sellega tavaliselt kokku puutuda ilma elektrilöögiõhuta.



Ärge kasutage seda seadet vannis, duši all ega veega täidetud kausis.

## Spetsiaalsed ohutusjuhised

Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega isikud, sealhulgas lapsed, kellel pole kogemusi ega teadmisi, välja arvatud juhul, kui neid jälgitakse või neile on seadme kasutamist õpetatud.

Laste tegevust tuleb jälgida, veendumaks, et nad seadmega ei mängi.

Kui olete rase, teil on südamestimulaator, teil on diabeet või mõni muu terviseprobleem, peaksite enne masseerija kasutamist pidama nõu oma arstiga.

Kui teil on püsivad lihase- või liigesevalud, mis ei kao ka pärast masseerija kasutamist, peaksite küsima nõu oma arstilt.

Masseerija soojendusfunktsiooni ei tohi kasutada inimesed, kes on kuumuse suhtes eriti tundlikud või kellel on raskusi kuumuse tundmisega.

Ärge kasutage masseerijat avatud haavadega nahapiirkondades või kui nahk on muutnud värvi, saanud põletada, on põletikuline või mõjutatud ekseemist.

Masseerijat ei tohi korraga kasutada samadel lihastel kauem kui 15 minutit ja kokku mitte rohkem kui 30 minutit.

Ärge kasutage masseerijat voodis ega diivanil lamades.

Kontrollige regulaarselt, kas masseerija, juhe ja pistik on ideaalses korras. Kui see nii ei ole, ei tohi masseerijat kasutada.

ET

Ärge proovige masseerijat ise parandada.

Masseerijat, juhet või pistikut ei tohi hoida kuumuse, otsese päikesevalguse, niiskuse, teravate servade jms käes.

Lülitage masseerija alati välja ja eemaldage see vooluvõrgust, kui seda ei kasutata või seda puhastatakse. Haarake pistikust, et see pistikupesast välja tõmmata.

Masseerija on ette nähtud ainult kodumajapidamises kasutamiseks ja seda ei tohi kasutada kommertseesmärgil. Kasutage masseerijat alati vastavalt juhistele.

## Põhikomponendid

1. Käepide
2. Massaažipead
3. Toitepistik
4. Soojendusfunktsiooni nupp
5. Nupp SISSE/VÄLJA
6. Pöörlemissuunanupp
7. 12 V alalisvooluadapter sigaretisüütaja pistikuga
8. 230 V adapter



## Kasutamine

Ühendage vajalik adapter (7, 8) masseerija pistikupessa (3).

Ühendage adapter (7) autosse 12 V sigaretisüütaja pistikusse või adapter (8) tavalisse seinapistikusse.

Seadke masseerija ümber kaela ja pange käed käepidetes (1).

Lülitage masseerija nupu SISSE/VÄLJA (5) abil sisse. Sisseehitatud massaažipead hakkavad pöörlema vastu kaela ja õlgu.

Soojusfunktsiooni sisse- või väljalülitamiseks vajutage nuppu (4).

Pöörlemissuuna valimiseks vajutage nuppu (6).

Massaažirõhu kontrollimiseks tõmmake käepidemetest.

Kui olete seadme kasutamise lõpetanud, lülitage masseerija välja, vajutades SISSE/VÄLJA nuppu. Kui te pole veel masseerijat välja lülitanud, lülitub see pärast 15-minutilist massaaži automaatselt välja.

Eemaldage adapter masseerija pistikupesast.

## Puhastamine ja hooldus

Pühkige masseerija kuiva lapiga puhtaks.

Masseerijat ei tohi pesta ja see ei tohi veega kokku puutuda.

Ärge kasutage korrodeerivaid ega abrasiivseid puhastusvahendeid.

Hoidke masseerijat kuivas ja tolmuvabas kohas, eemal otsesest päikesevalgusest.

## Teeninduskeskus

**Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.**

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Keskkonnavalend



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla ohtlikud ja kahjulikud inimeste tervisele ja keskkonnale, juhul kui kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid (WEEE) ei utiliseerita ette nähtud moel. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikastiga märgistatud toodete puhul on tegemist elektri- ja elektroonikaseadmega. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikast näitab, et kasutatud elektri- ja elektroonikaseadet ei tohi utiliseerida koos sortimata olmeprügiga, vaid tuleb koguda eraldi.

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

Tootja:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

# MASAJEADOR DE CUELLO Y HOMBROS

## Introducción

Para sacar el mayor provecho de su nuevo masajeador de cuello y hombros, le rogamos lea estas instrucciones antes de usarlo. Además, guárdelas por si necesita consultarlas más adelante.

## Datos técnicos

Voltaje/frecuencia: 12 V CC/2,0 A

Potencia nominal: 25 W

Con 8 cabezales masajeadores rotatorios Shiatsu

Con función calor y presión, rotación en el sentido de las agujas del reloj y en el sentido contrario a las agujas del reloj, y apagado automático al cabo de 15 minutos

Incluye adaptadores para 230 V y 12 V CC (encendedor de coche)



Producto de clase III: Diseñado para recibir alimentación desde una fuente de alimentación de baja tensión (SELV) separada. El voltaje de una fuente SELV es tan bajo que en general se puede tocar sin riesgo de descarga eléctrica.



No utilice este aparato en una bañera, ducha ni depósito lleno de agua.

## Instrucciones especiales de seguridad

Este dispositivo no debe ser utilizado por personas, incluidos los niños, con una discapacidad física, sensorial o mental, ni cualquier otra persona sin experiencia o conocimientos a no ser que estén siendo supervisadas o hayan sido instruidas sobre cómo utilizar el electrodoméstico.

Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

Si está embarazada, lleva marcapasos o padece diabetes u otros problemas de salud, pida consejo a su médico antes de usar el masajeador.

Si padece dolor muscular o articular persistente que no desaparece después de usar el masajeador, pida consejo a su médico.

La función calor del masajeador no debe ser utilizada por personas especialmente sensibles al calor o con dificultades para sentir calor.

No use el masajeador en zonas en que la piel presente heridas abiertas, despigmentaciones, quemaduras, hinchazón o eczema.

El masajeador no debe funcionar durante más de 15 minutos seguidos sobre un mismo músculo, ni más de 30 minutos seguidos en total.

No use el masajeador mientras esté tumbado en la cama o en un sofá.

Compruebe regularmente que el masajeador, el cable y el enchufe estén en perfectas condiciones. En caso contrario, no utilice el masajeador.

No intente reparar el masajeador usted mismo.

Ni el masajeador, ni el cable ni el enchufe deben estar expuestos al calor, la luz solar directa, la humedad, los bordes afilados o similares.

Apague siempre el masajeador y desenchúfelo cuando no lo esté utilizando, o para limpiarlo. Desenchufe el dispositivo agarrando el enchufe, no tirando del cable.

El masajeador está destinado exclusivamente al uso doméstico y no es adecuado para uso comercial. Utilice siempre el masajeador siguiendo las instrucciones.

## Componentes principales

1. Asa
2. Cabezales masajeadores
3. Toma de alimentación
4. Botón de la función calor
5. Botón On/Off
6. Botón de sentido de la rotación
7. Adaptador 12 V CC con conector para encendedor de cigarrillos
8. Adaptador 230 V



ES

## Uso

Conecte el adaptador necesario (7, 8) a la toma (3) del masajeador.

Conecte el adaptador (7) a una toma de encendedor de cigarrillos de 12 V de un coche o el adaptador (8) a un enchufe normal y corriente.

Póngase el masajeador alrededor del cuello y ponga las manos en las asas (1).

Encienda el masajeador pulsando el botón on/off (5). Los cabezales incorporados empiezan a girar contra su cuello y sus hombros.

Pulse el botón (4) para encender o apagar la función de calor.

Pulse el botón (6) para seleccionar el sentido de rotación.

Tire de las asas para controlar la presión de masaje.

Desconecte el masajeador pulsando el botón on/off en cuanto haya terminado de usarlo. Si no lo apaga antes, el masajeador se apagará automáticamente al cabo de 15 minutos de masaje.

Desenchufe el adaptador de la toma del masajeador.

## Limpieza y mantenimiento

Limpie el masajeador con un trapo seco.

El masajeador no debe lavarse ni exponerse al agua.

No use detergentes corrosivos ni abrasivos.

Guarde el masajeador en un lugar seco y sin polvo, fuera del alcance de la luz directa del sol.

## Centro de servicio

**Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.**

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Información medioambiental



Los dispositivos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales, componentes y sustancias que pueden ser peligrosos y perjudiciales para la salud humana y para el medio ambiente, si los residuos de estos dispositivos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se eliminan correctamente. Los productos identificados con un contenedor con ruedas tachado son dispositivos eléctricos y electrónicos. El contenedor con ruedas tachado indica que los residuos de dispositivos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica, y que se tienen que recoger por separado.

Fabricado en People's Republic of China (P.R.C)

Fabricante:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

# MASSAGGIATORE PER COLLO E SPALLE

## Introduzione

Per ottenere il massimo dal vostro nuovo massaggiatore per collo e spalle, leggere le istruzioni prima dell'uso. Conservare le presenti istruzioni per un eventuale riferimento futuro.

## Dati tecnici

Tensione/frequenza: 12 V CC/2,0 A

Potenza nominale: 25 W

Con 8 testine rotanti per massaggio Shiatsu

Con funzione riscaldamento e modellante, rotazione in senso orario e antiorario e spegnimento automatico dopo 15 minuti

Con adattatori di alimentazione inclusi per 230 V e 12 V CC (presa per accendisigari)



Prodotto di classe III: progettato per essere alimentato da un sistema a bassissima tensione (SELV) separato. La tensione di alimentazione SELV è sufficientemente bassa da permettere ad una persona di entrare normalmente in contatto con essa senza il pericolo di folgorazione.



Non utilizzare questo apparecchio in vasche da bagno, docce o bacinelle contenenti acqua.

## Istruzioni di sicurezza particolari

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone, inclusi i bambini, con disabilità fisiche, sensoriali o mentali, né da persone senza esperienza o conoscenza, se non sotto sorveglianza o se istruite su come utilizzare l'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Donne incinte, utenti di pacemaker, persone con diabete o altri problemi di salute devono consultare il proprio medico prima di usare il massaggiatore.

In caso di dolori muscolari o articolari persistenti che non scompaiono dopo aver usato il massaggiatore, consultare il proprio medico.

La funzione di riscaldamento del massaggiatore non deve essere utilizzata da persone particolarmente sensibili al calore o che hanno difficoltà a sentire il caldo.

Non utilizzare il massaggiatore su aree di pelle con ferite aperte, gonfie o se la pelle è scolorita, bruciata, infiammata o affetta da eczema.

Il massaggiatore per collo e spalle deve essere utilizzato per non più di 15 minuti per volta sugli stessi muscoli e non più di 30 minuti in totale per volta.

Non utilizzare il massaggiatore stando coricati a letto o su un divano.

A intervalli regolari, verificare che il massaggiatore, il cavo e la spina siano in perfette condizioni. In caso contrario, non utilizzare il massaggiatore.

Non tentare di riparare il massaggiatore da soli.

Evitare di esporre il massaggiatore, il cavo e la spina a fonti di calore, luce solare diretta, umidità, bordi taglienti e simili.

Spegnere il massaggiatore e staccarlo sempre dalla presa di corrente se non viene utilizzato o per pulirlo. Per staccarlo dalla presa tenere bene stretta la spina e non tirare il cavo.

Il massaggiatore è destinato esclusivamente all'uso domestico e non è adatto all'uso in ambito commerciale. Utilizzare sempre il massaggiatore secondo le istruzioni.

## Componenti principali

1. Impugnatura
2. Testine massaggianti
3. Connettore di alimentazione elettrica
4. Pulsante per la funzione di riscaldamento
5. Pulsante per accensione/spegnimento (ON/OFF)
6. Pulsante per il senso di rotazione
7. Adattatore di alimentazione a 12 V CC con connettore per accendisigari
8. Adattatore di alimentazione a 230 V



## Utilizzo

Collegare l'adattatore di alimentazione desiderato (7, 8) alla presa (3) sul massaggiatore.

Collegare l'adattatore di alimentazione (7) alla presa per accendisigari da 12 V di un'auto oppure l'adattatore di alimentazione (8) a una normale presa di corrente domestica.

Posizionare il massaggiatore intorno al collo e mettere le mani nelle impugnature (1).

Accendere il massaggiatore con il pulsante di accensione/spengimento (5). Le testine massaggianti integrate iniziano a ruotare sul collo e sulle spalle.

Premere il pulsante (4) per accendere o spegnere la funzione di riscaldamento.

Premere il pulsante (6) per selezionare il senso di rotazione.

Tirare le impugnature per regolare la pressione del massaggio.

Spegnere il massaggiatore premendo il pulsante ON/OFF dopo aver finito di usarlo. Se il massaggiatore non è già spento, si spegnerà automaticamente dopo 15 minuti di massaggio.

Scollegare l'adattatore di alimentazione dalla presa del massaggiatore.

## Pulizia e manutenzione

Pulire il massaggiatore con un panno asciutto.

Non lavare e non esporre il massaggiatore all'acqua.

Non utilizzare detergenti corrosivi o abrasivi.

Conservare il massaggiatore in un luogo asciutto e privo di polvere lontano dalla luce solare diretta.

## Centro assistenza

**Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.**

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informazioni ambientali



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE) contengono materiali, componenti e sostanze che possono essere pericolosi e dannosi per la salute umana e l'ambiente, se i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non vengono smaltiti correttamente. I prodotti contrassegnati con il simbolo del bidone sbarrato sono apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il bidone sbarrato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici non differenziati, ma devono essere raccolti separatamente.

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

# NEK- EN SCHOUDERMASSEAGEAPPARAAT

## Inleiding

Om optimaal gebruik te maken van uw nieuwe nek- en schoudermassageapparaat moet u deze aanwijzingen voor gebruik doorlezen. Bewaar de aanwijzingen voor het geval u deze op een later moment wilt raadplegen.

## Technische gegevens

Spanning/frequentie: 12 V DC, 2,0 A

Nominaal vermogen: 25 W

Met acht draaiende Shiatsu-massagekoppen

Met warmte- en kneedfunctie, links- en rechtsom draaien en na 15 minuten automatisch uitschakelen.

Inclusief adapters voor 230 V en 12 V DC (sigarettenaansteker)



Klasse III product: Ontworpen om gevoed te worden vanuit een aparte extra lage spanningsvoorziening (SELV). De spanning van een SELV-stroombron is laag genoeg zodat een persoon veilig hiermee in aanraking kan komen zonder het risico van een elektrische schok.



Gebruik dit apparaat niet in een bad, douche of kom gevuld met water.

## Speciale veiligheidsaanwijzingen

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperking of door personen die het apparaat niet kunnen bedienen, zonder supervisie of zonder bedieningsinstructies hiervoor te hebben ontvangen.

Er moet toezicht op kinderen gehouden worden, om ervoor te zorgen dat ze niet gaan spelen met het apparaat.

Als u zwanger bent, een pacemaker, diabetes of andere gezondheidsproblemen hebt, moet u een arts om advies vragen voor u gebruik maakt van het massageapparaat.

Als u aanhoudende spier- of gewrichtspijn hebt die na gebruik van het massageapparaat niet verdwijnt, moet u een arts om advies vragen.

De warmtefunctie van het massageapparaat mag niet door mensen gebruikt worden die gevoelig zijn voor warmte of die warmte niet goed kunnen voelen.

Gebruik het massageapparaat niet op huid met open wonden, eczeem of verkleurde, verbrande of ontstoken huid.

Het massageapparaat mag niet langer dan 15 minuten achter elkaar gebruikt worden op dezelfde spieren en niet langer dan 30 minuten in totaal.

Gebruik het massageapparaat niet in bed of op de bank.

Controleer regelmatig of het massageapparaat, het snoer en de stekker nog in goede staat zijn. Gebruik het massageapparaat niet als dit niet het geval is.

Probeer nooit om zelf het massageapparaat te repareren.

Het massageapparaat, het snoer en de stekker mogen niet worden blootgesteld aan warmte, direct zonlicht, vocht, scherpe hoeken en dergelijke.

Schakel het massageapparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact wanneer u deze schoonmaakt of niet gebruikt. Trek aan de stekker om deze uit het stopcontact te halen en niet aan het snoer.

Dit massageapparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het massageapparaat altijd volgens de aanwijzingen.

## Basisonderdelen

1. Handgreep
2. Massagekoppen
3. Aansluiting voor stroomtoevoer
4. Knop voor warmtefunctie
5. Aan/uit-knop
6. Knop voor draairichting veranderen
7. 12 V DC adapter met aansluiting voor sigarettenaansteker
8. 230 V adapter



NL

## Gebruik

Sluit de gewenste adapter (7, 8) aan op de aansluiting (3) van het massageapparaat.

Steek de adapter (7) in de 12 V sigarettenaansteker van een auto of steek de adapter (8) in een gewoon stopcontact.

Plaats het massageapparaat rond de nek en pak de handgrepen vast met uw handen (1).

Schakel het massageapparaat in met de aan/uit-knop (5). De ingebouwde massagekoppen beginnen tegen uw nek en schouders te draaien.

Druk op de warmteknoop (4) om de warmtefunctie in of uit te schakelen.

Druk op de rotatieknop (6) om de draairichting te kiezen.

Trek aan de handgrepen om meer of minder druk uit te oefenen met het massageapparaat.

Schakel het massageapparaat uit met de aan/uit-knop zodra u klaar bent met het gebruik ervan. Als u het massageapparaat niet zelf uitzet, schakelt het automatisch na 15 minuten masseren uit.

Haal de adapter uit de aansluiting van het massageapparaat.

## Reiniging en onderhoud

Veeg het massageapparaat af met een droge doek.

Het massageapparaat mag niet worden gewassen of worden blootgesteld aan water.

Gebruik geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen.

Bewaar het massageapparaat op een droge, stofvrije plek en niet in direct zonlicht.

## Service centre

**Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.**

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesties
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Milieu-informatie



Elektrische en elektronische apparatuur (EEE) bevat materialen, componenten en substanties die gevaarlijk en schadelijk voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen zijn als afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) niet correct als afval afgevoerd wordt. Producten gemarkeerd met een doorgestreepte afvalbak zijn elektrische en elektronische apparatuur. De doorgestreepte afvalbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet met het huisafval weggegooid mag worden, maar dat deze afzonderlijk ingezameld moet worden.

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

# APPAREIL DE MASSAGE DU COU ET DES ÉPAULES

## Introduction

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouvel appareil de massage du cou et des épaules, veuillez lire entièrement les instructions ainsi que les consignes de sécurité jointes avant toute utilisation. Veuillez également conserver ces instructions au cas où vous auriez besoin de les consulter ultérieurement.

## Données techniques

Tension/fréquence : 12 V CC / 2,0 A

Puissance nominale : 25 W

Avec 8 têtes de massage rotatives shiatsu

Avec fonctions de chauffage et de pétrissage, rotation dans le sens horaire et antihoraire et arrêt automatique après 15 minutes

Adaptateurs pour 230 V et 12 V CC (prise allume-cigare) fournis



Produit de classe III : conçu pour être alimenté par un matériel à très basse tension de sécurité (TBTS) séparé. La tension fournie par le matériel à TBTS est suffisamment basse pour qu'une personne entrant en contact avec ne subisse pas de choc électrique.



N'utilisez pas cet appareil dans une baignoire, sous la douche ou dans un bol rempli d'eau.

## Consignes de sécurité particulières

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes, y compris des enfants, souffrant de handicaps physiques, sensoriels ou mentaux ou qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances nécessaires à moins que ces personnes ne soient surveillées ou informées sur l'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

Si vous êtes enceinte, portez un stimulateur cardiaque, êtes diabétique ou avez d'autres problèmes de santé, demandez conseil à votre médecin avant d'utiliser l'appareil de massage.

Si vous avez des douleurs musculaires ou articulaires persistantes qui ne disparaissent pas après l'utilisation de l'appareil de massage, demandez conseil à votre médecin.

La fonction de chauffage de l'appareil de massage ne doit pas être utilisée par des personnes qui sont particulièrement sensibles à la chaleur ou qui ont des difficultés à sentir la chaleur.

N'utilisez pas l'appareil de massage sur des zones de la peau où vous avez des plaies ouvertes, des décolorations, des brûlures, des inflammations ou de l'eczéma.

L'appareil de massage ne doit pas être utilisé pendant plus de 15 minutes à la fois sur les mêmes muscles et pas pendant plus de 30 minutes à la fois au total.

N'utilisez pas l'appareil de massage quand vous êtes étendu(e) sur un lit ou un canapé.

FR

Contrôlez régulièrement que l'appareil de massage, le cordon électrique et la fiche sont en parfait état. Si ce n'est pas le cas, l'appareil de massage ne doit pas être utilisé.

N'essayez pas de réparer l'appareil de massage vous-même.

L'appareil de massage, le cordon électrique et la fiche ne doivent pas être exposés à la chaleur, la lumière directe du soleil, l'humidité, les bords tranchants, etc.

Éteignez toujours l'appareil de massage et débranchez-le de la prise quand vous ne l'utilisez pas ou quand vous allez le nettoyer. Saisissez la fiche pour la retirer de la prise, ne tirez pas sur le cordon.

Cet appareil de massage est uniquement conçu pour un usage domestique et ne convient pas pour un usage commercial. Utilisez l'appareil de massage toujours conformément aux instructions.

## Composants principaux

1. Poignée
2. Têtes de massage
3. Connecteur pour l'alimentation électrique
4. Bouton pour la fonction de chauffage
5. Bouton Marche/Arrêt
6. Bouton de sens de rotation
7. Adaptateur pour 12 V CC avec connecteur allume-cigare
8. Adaptateur pour 230 V



## Utilisation

Raccordez l'adaptateur requis (7 ou 8) au connecteur (3) de l'appareil de massage.

Insérez l'adaptateur (7) dans une prise allume-cigare 12 V de voiture ou raccordez l'adaptateur (8) à une prise secteur domestique ordinaire.

Drapez l'appareil de massage autour de votre cou et placez vos mains dans les poignées (1).

Mettez l'appareil de massage sous tension en utilisant le bouton Marche/Arrêt (5). Les têtes de massage intégrées commencent à tourner contre votre cou et épaules.

Appuyez sur le bouton (4) pour activer ou désactiver la fonction de chauffage.

Appuyez sur le bouton (6) pour sélectionner le sens de rotation.

Tirez sur les poignées pour contrôler la pression de massage.

Éteignez l'appareil de massage en utilisant le bouton Marche/Arrêt une fois que vous avez fini de l'utiliser. Si vous n'avez pas encore éteint l'appareil de massage, il se désactivera automatiquement au bout de 15 minutes de massage.

Débranchez l'adaptateur du connecteur de l'appareil de massage.

## Nettoyage et entretien

Essuyez l'appareil de massage avec un chiffon sec.

L'appareil de massage ne doit pas être nettoyé ou exposé à l'eau.

N'utilisez pas d'agents nettoyants corrosifs ou abrasifs.

Rangez l'appareil de massage dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et de la lumière directe du soleil.

## Centre de service

**Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.**

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informations relatives à l'environnement



Les équipements électriques et électroniques (EEE) contiennent des matériaux, pièces et substances pouvant être dangereux et nocifs pour la santé et l'environnement si les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ne sont pas éliminés correctement. Les produits marqués du pictogramme de la poubelle sur roues barrée d'une croix sont des équipements électriques et électroniques. Ce pictogramme indique que les déchets des équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères non triées et qu'ils doivent être ramassés séparément.

Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.